

Дверь во внутреннюю комнату была широко распахнута, и, минуя складную ширму из с нарисованным чернилами деревом (1), можно было увидеть спальню как на ладони.

В комнате Фан Фэн Шэн было не так уж много женских вещей. По сравнению со среднестатистической женщиной, она редко восхищалась цветами и растениями и почти никогда не наносила пудру и румяна. Поэтому в её комнате были только книги и картины.

Простые сине-зелёные занавески и бледно-розовые покрывала с лotosовым узором не соответствовали её возрасту. На стенах висели какие-то каллиграфические надписи. Большинство слуг не могли понять, что на них написано, но все они знали, что четвёртая молодая госпожа была начитанной и талантливой женщиной.

В этот самый момент занавеска была наполовину задёрнута, и на кушетке появился силуэт спящего человека, лежащего лицом в сторону. Что было ещё более удивительно, так это то, что напротив него стоял человек в растрёпанной одежде.

Мужчина был не очень стар, лет двадцати, в одежде, сшитой специально для слуг. Его пояс был расстёгнут, а верхняя одежда слегка раздвинута, открывая внутреннюю одежду.

- Ты же Цянь Эр! - воскликнула Сяо Де.

Цянь Эр запаниковал и бросил заметный взгляд на диван, затем нерешительно перевёл взгляд на всех, как будто обдумывая путь к отступлению.

- Как ты здесь очутился? Где четвёртая молодая мадам? - допрашивала Сяо Тао.

Только тогда все поняли, что это спальня четвёртой молодой мадам, и в ней появился мужчина. В этом случае...

У четвёртой молодой мадам был роман?

Мама Хэ сразу же протрезвела, и как бы ни была она стара и растеряна, женщина понимала, что если дело не будет улажено должным образом, репутация мисс резко пострадает.

После первоначального возбуждения холодный пот начал стекать по её спине.

Не долго думая, мам Хэ бросилась к Цянь Эру, дёрнула его вперёд и пронзительно обвинила:

- Ах, ты, маленький воришка! Ты действительно посмел украсть из нашего осеннего зала, Смотри, если я не забью тебя до смерти!

Отяжелевшими руками она ударила Цянь Эра прямо в лицо, не имея ни малейшего намерения позволить ему заговорить.

Цянь Эр получил два удара, находясь в оцепенении, но быстро оправился, оттолкнув её и ругаясь:

- Ты мёртвая старая леди, как ты смеешь бить своего да е (2)? Этот лао цзы (3) - не мелкий воришка, я четвёртой...

Четвёртой что?

Четвёртая молодая мадам пригласила его к себе?

В комнате воцарилась странная тишина.

Вскоре из-за двери донёсся голос:

- Почему здесь никого нет? Где люди из этого двора?

Это была третья молодая госпожа старшей ветви, Ху-ши, которая вошла в дом.

* * *

Ранее этим утром Ху-ши выпалила несколько неправильных слов, которые привели в ярость старшую госпожу.

Поэтому несколько хозяев поместья, за исключением Фан Фэн Шэн, которая была в трауре, оставили её дома. Никто не знал, почему эта женщина вдруг решила навестить осенний зал.

Голос Ху-ши был как заклинание трезвости. Сяо Тао резко вернулась к реальности и выбежала, как будто испуганная, даже не остановившись ни на секунду, когда Чжи Чунь потянула её.

- Куда подевались все эти люди? - Ху-ши нетерпеливо трясла своим круглым веером.

Ей было лет двадцать пять, женщина носила летнюю рубашку с круглым воротом, расшитую гранатовыми пионами, и шёлковую юбку в восемь складок, расшитую розами на белой, как лук, ткани. Её лицо напоминало дынное семечко, с глазами Феникса и слегка приподнятыми губами, и сейчас оно выглядело свирепо и великолепно.

- Наверное, они прячутся где-нибудь и пьют вино, - предположила её служанка Цуй'эр.

- Даже если они выпьют, там всё равно никого не должно быть.

Как только она это сказала, кто-то выскочил из дома без предупреждения. Ху-ши оказалась не готова и отшатнулась назад, чуть не упав, но, к счастью, Цуй'эр поддержала её сзади.

- Что ты делаешь?! У тебя что, глаз нет?!

Сяо Тао была напугана до смерти и пробормотала:

- В комнате четвёртой, четвёртой молодой госпожи есть мужчина...

- Хех!

Ху-ши была одной из тех, кто имел склонность к неприятностям, и, учитывая ситуацию, у неё, естественно, не было желания уходить. Мама Хэ и Чжи Чунь услышали шум и выбежали, чтобы остановить её, но она отмахнулась от них и вошла вместе с Цуй'эр.

- Мужчина? Где этот мужчина? Хех, там действительно есть мужчина. Разве это не Цянь Эр?

Если бы они всё ещё не понимали, что происходит, они бы все ослепли.

Это, очевидно, означало, что четвёртая молодая мадам воспользовалась тем, что хозяев дома не было, и тайно провела своего любовника внутрь, не ожидая разоблачения. Что было ещё более прискорбно, так это то, что именно Ху-ши поймала их, и теперь дело не могло быть скрыто, даже если бы они захотели этого.

Ху-ши всмотрелась в уродливые лица мамы Хэ и Чжи Чунь, а затем подошла к неподвижному человеку за занавеской. Она слегка рассмеялась и вздохнула:

- Скажи, четвёртая невестка, как ты можешь так поступать? Что мы скажем четвёртому младшему брату, когда он вернётся?

Она легонько встряхнула круглый веер и опустила на одну сторону стула, полностью наслаждаясь чужим несчастьем:

- Ты скорбишь сейчас, и ты скорбела о своей матери, когда вышла замуж в семью. Оплакивая одного за другим, заставляя моего бедного четвёртого брата оставаться рядом с невинной молодой девушкой, но не позволяя ему "видеть или есть". Что ж, теперь у моего бедного четвертого брата не было другого выбора, кроме как учиться на улице. Кто бы мог подумать, что четвёртой невестке на самом деле нравится этот тип?

Когда она выплюнула "этот тип", её пара глаз феникса прошла по всему телу Цянь Эра.

Хотя внешность Цянь Эра в настоящее время была неопрятной, было трудно скрыть его красоту, особенно с твёрдыми мускулами, выпирающими на его открытой груди. Он выглядел сильным по сравнению с красивым белым лицом Сунь Вэнь Чэна. Только такая опытная замужняя женщина, как Ху-ши, могла понять разницу, поэтому её взгляд был вполне осмысленным.

Ху-ши была единственной невесткой в семье Сунь, которая не была из приличного семейства. На самом деле, нельзя было сказать, что прошлое Ху-ши было неудовлетворительным. Просто, будучи дочерью мясника из скромной семьи, она не могла сравниться с жёнами своих зятьёв (4), казавшись вульгарной и грубой по сравнению с ними.

Но ничего нельзя было поделать с тем, что третьему молодому мастеру нравилась её пылкая натура, и что у них уже были тесные отношения до свадьбы. Эта добрачная интрижка вышла из-под контроля, так что в конце концов ему пришлось жениться на Ху-ши. Кроме Фан Фэн Шэн, Ху-ши была самой нелюбимой внучкой в поместье Сунь.

Вся семья знала о характере Ху-ши. Она была спорщицей, любила посплетничать и находила удовольствие в озорстве. Поэтому, когда она говорила такие вещи, никто не удивлялся, но служанки не могли не покраснеть от стыда.

Мама Хэ, в частности, была встревожена и имела бесчисленные опровержения, которые она хотела выпалить, но она просто проглотила свои слова после того, как столкнулась с такой сценой.

- Тебя зовут Чжи Чунь, верно? Быстро разбуди свою четвёртую молодую госпожу. Просто лёжа там и ничего не деала, ах, всё должно быть решено.

Мама Хэ была так встревожена, что несколько раз качала головой, как будто её жизнь была на кону, но её реакция только заставила Ху-ши презрительно посмотреть на неё. Видя, что мама Хэ ничего не поручила Чжи Чунь, она подмигнула Цуй'эр.

Не говоря ни слова, Цуй'эр направилась к кровати.

В то же время, внезапно раздался голос:

- Что вы, ребята, делаете?

Ху-ши ещё не отреагировала и просто предположила, что кто-то пытается помешать ей.

Она очень нетерпеливо выкрикнула:

- Что я могу сделать? Разве я не могу позвать свою невестку?

- Зачем я понадобилась третьей невестке?

Ху-ши повернула голову, и её глаза расширились от недоверия, как будто она смотрела на какое-то чудовище.

Фан Фэн Шэн держала в руке книгу.

- Почему третья невестка так на меня смотрит? - спросила она озадаченно.

1. Что-то вроде этого:

2. 大爺 (dà ye) - литературный перевод - сын высокомерного бездельника, дядя. Один из способов высокомерного обращения к самому себе.

3. 老子 (lǎo zi) - литературный перевод: "я, твой отец" (в гневе или из презрения) также можно перевести как "этот отец".

4. 妯娌 (zhóu lì) - все вместе - жёны её братьев/зятьёв или золовки/невестки. Это можно было перевести просто, как невестки или золовки, но там существует множество нюансов.

Например, Фэн Шэн Ху-ши называет Фэн Шэн (四, fourth) 弟妹 (dì mèi), что является длинным адресом к ней, как жене младшего четвёртого брата. Но также присутствуют термины: 嫂 (sǎozi) или 嫂嫂 (sǎosao), которые используются для обращения к жене старшего брата. Фэн Шэн называет её 大嫂 (dà sǎo), что означает жена старшего брата.

<http://tl.rulate.ru/book/43028/1062032>